47700860 03-2013 (Tab 6)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG
Installation Instructions
Safety switch, LANYARD
Kit number 3889798, 21469024

GER
Einbauanleitung
Sicherheitsschalter, LANYARD
Satznummer 3889798, 21469024

FRE
Instructions de montage
Coupe-circuit de sécurité, LANYARD
Numéro de kit 3889798, 21469024

SPA
Instrucciones de montaje
Disyuntor de seguridad, LANYARD
Kit número 3889798, 21469024

ITA
Instruzioni di montaggio
Interruttore di sicurezza, LANYARD
Kit numero 3889798, 21469024

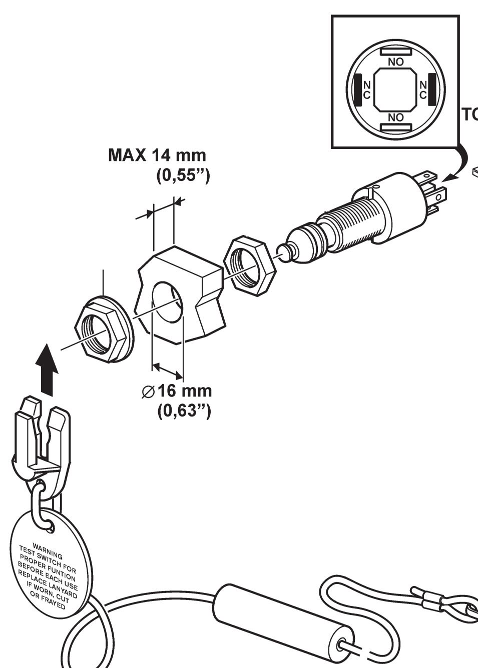
SWE
Monteringsanvisning
Säkerhetsbrytare, LANYARD
Satsnummer 3889798, 21469024

BRA
Instruções de instalação
Interruptor de segurança, CABO DE DESLIGAMENTO
Kit número 3889798, 21469024

RUS
Инструкция по установке
Аварийный выключатель с тросовым талрепом, LANYARD
Номер комплекта 3889798, 21469024

CHI
安装须知
安全开关，推拉式急停
套件编号 3889798, 21469024

JAP
取付説明書
安全スイッチ、ラニヤード
キット番号 3889798, 21469024



VOLVO
PENTA

⚠ IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

⚠ WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

⚠ IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

⚠ IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

⚠ IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

⚠ VIKTIGT!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

⚠ IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

⚠ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

⚠ 重要事项！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

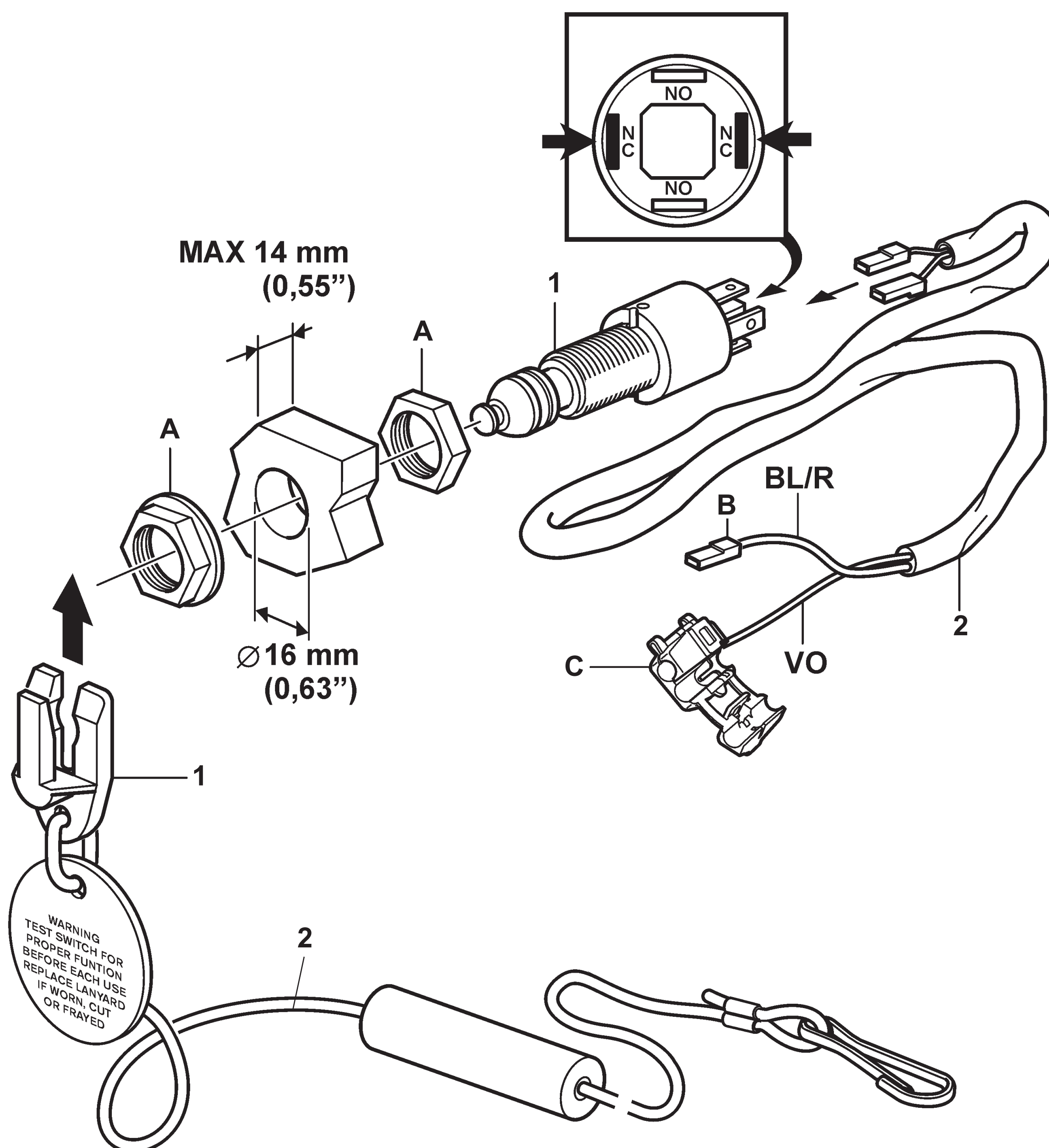
安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。 沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

⚠ 重要

取扱説明書を同梱した本バッチは、承認されている職業訓練を受けた作業員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場用に作成されています。

取扱説明書は専門家向けであり、一般向けに作成したものではありません。 取扱説明書に従わなかったり、専門家以外が作業を行ったりしたことにより、機材の損傷あるいは人身の受傷があっても、ボルボペンタは一切責任を負わないものとします。

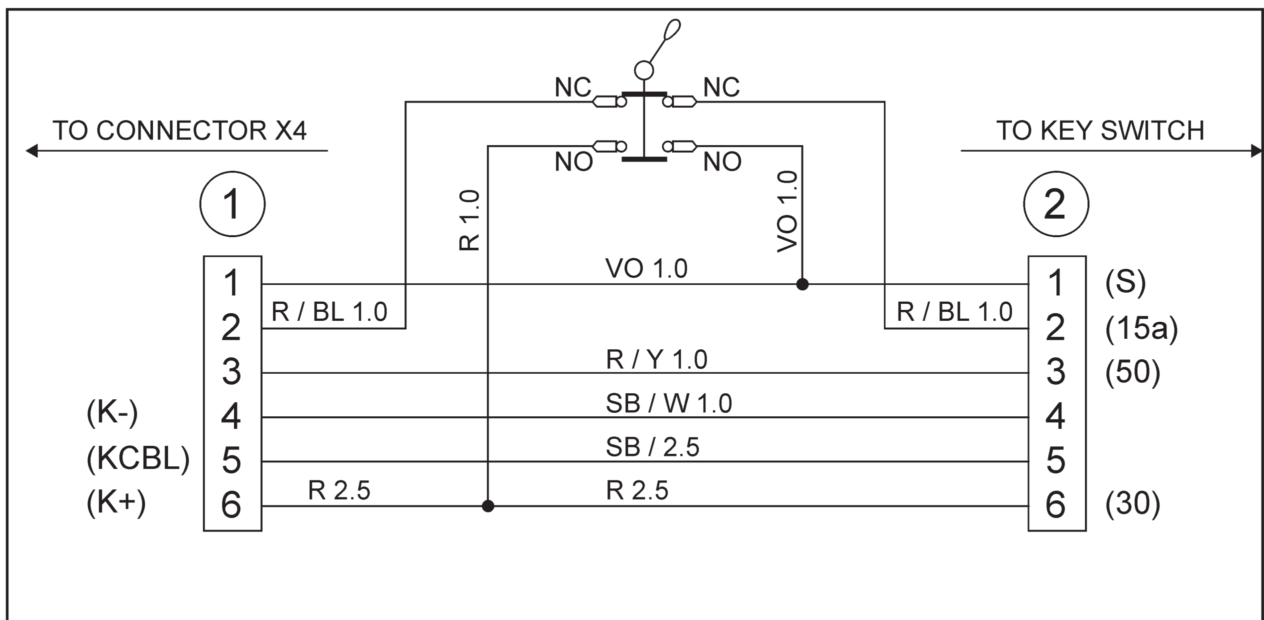
(1) Gas-EVC, EGC



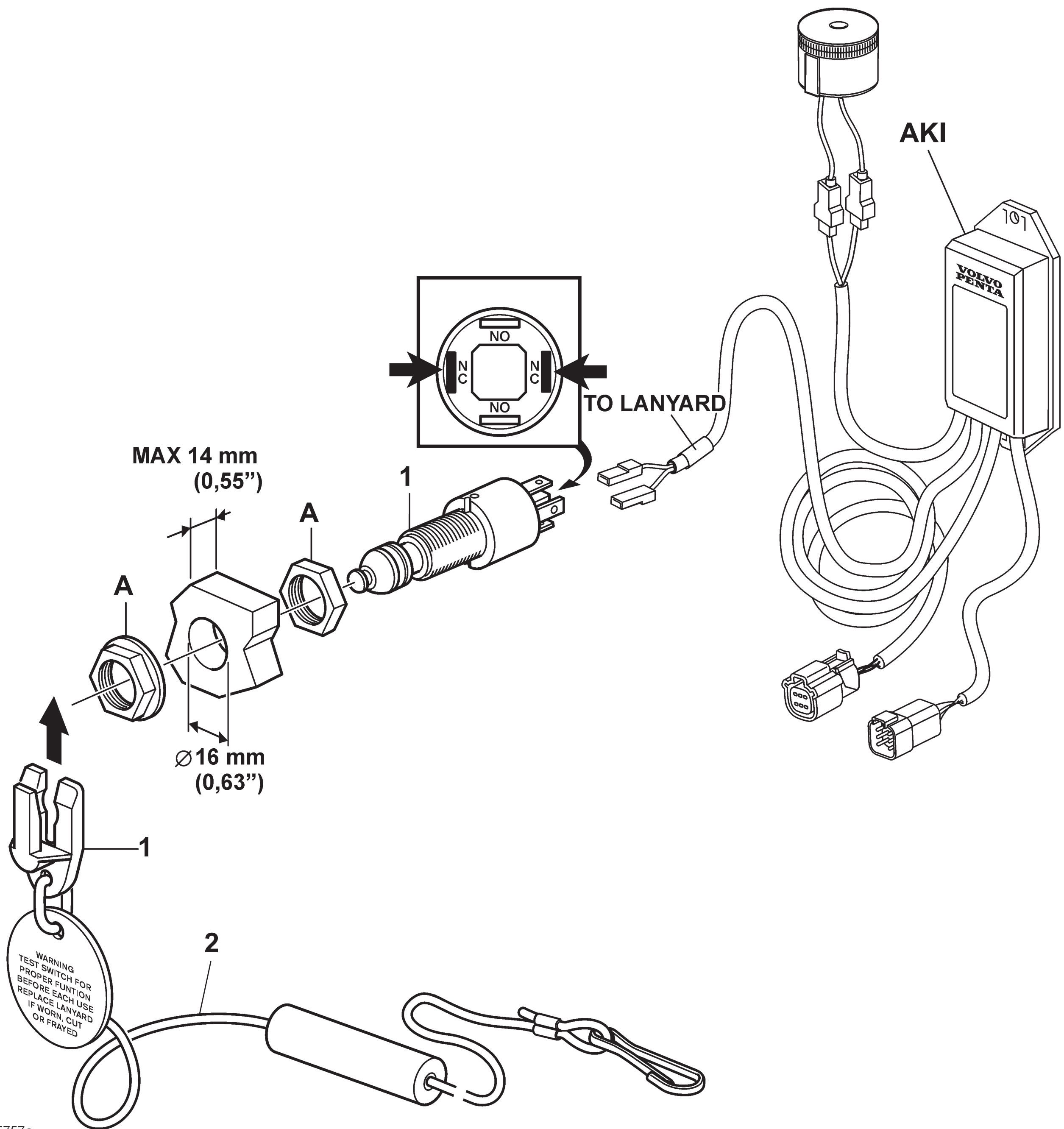
NO
NC
NC
NO
MAX 14 mm
(0,55")
1
A
A
BL/R
B
2
∅16 mm
(0,63")
C
VO
1
WARNING
TEST SWITCH FOR
PROPER FUNTION
BEFORE EACH USE
REPLACE LANYARD
IF WORN, CUT
OR FRAYED
2
s25757

② EVC-A/ B/ C

X4
1
2
NO
NC
NC
NO
MAX 14 mm
(0,55")
A
A
2b
1
1
14 mm
(0,55")
WARNING
TEST SWITCH FOR
PROPER FUNCTION
BEFORE EACH USE
REPLACE LANYARD
IF WORN, CUT
OR FRAYED
2
s25901



3 EVC-D

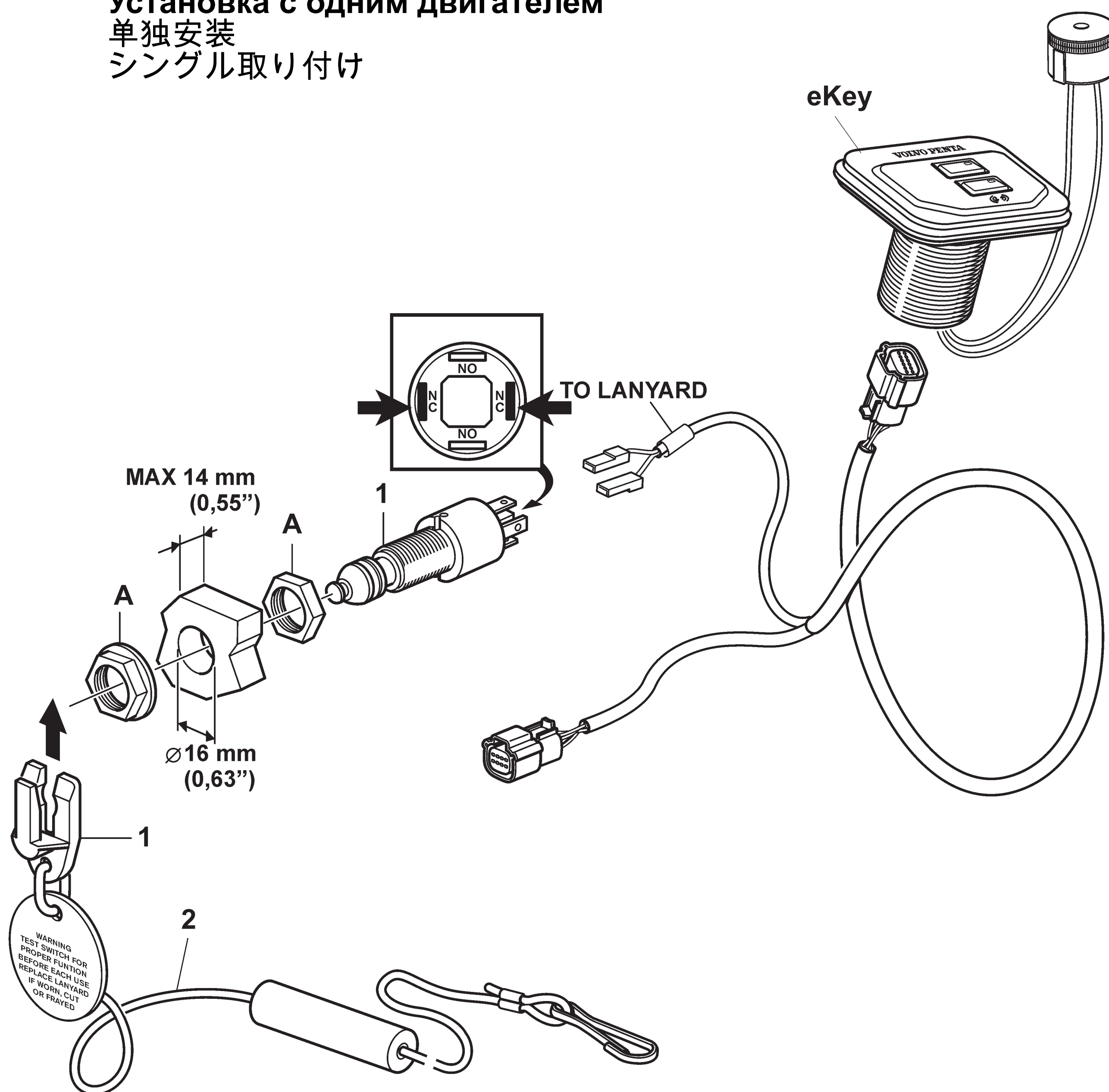


AKI
VOLVO PENTA
NO
NC
NC
NO
TO LANYARD
MAX 14 mm
(0,55")
1
A
A
∅16 mm
(0,63")
1
2
WARNING
TEST SWITCH FOR PROPER FUNTION BEFORE EACH USE
REPLACE LANYARD IF WORN, CUT OR FRAYED
s25757a

4

EVC-E

Singel installation
Installation mit einem Motor
Installation de Singel
Instalación con un solo motor
Singel installazione
Singel installation
Instalação simples
Установка с одним двигателем
单独安装
シングル取り付け

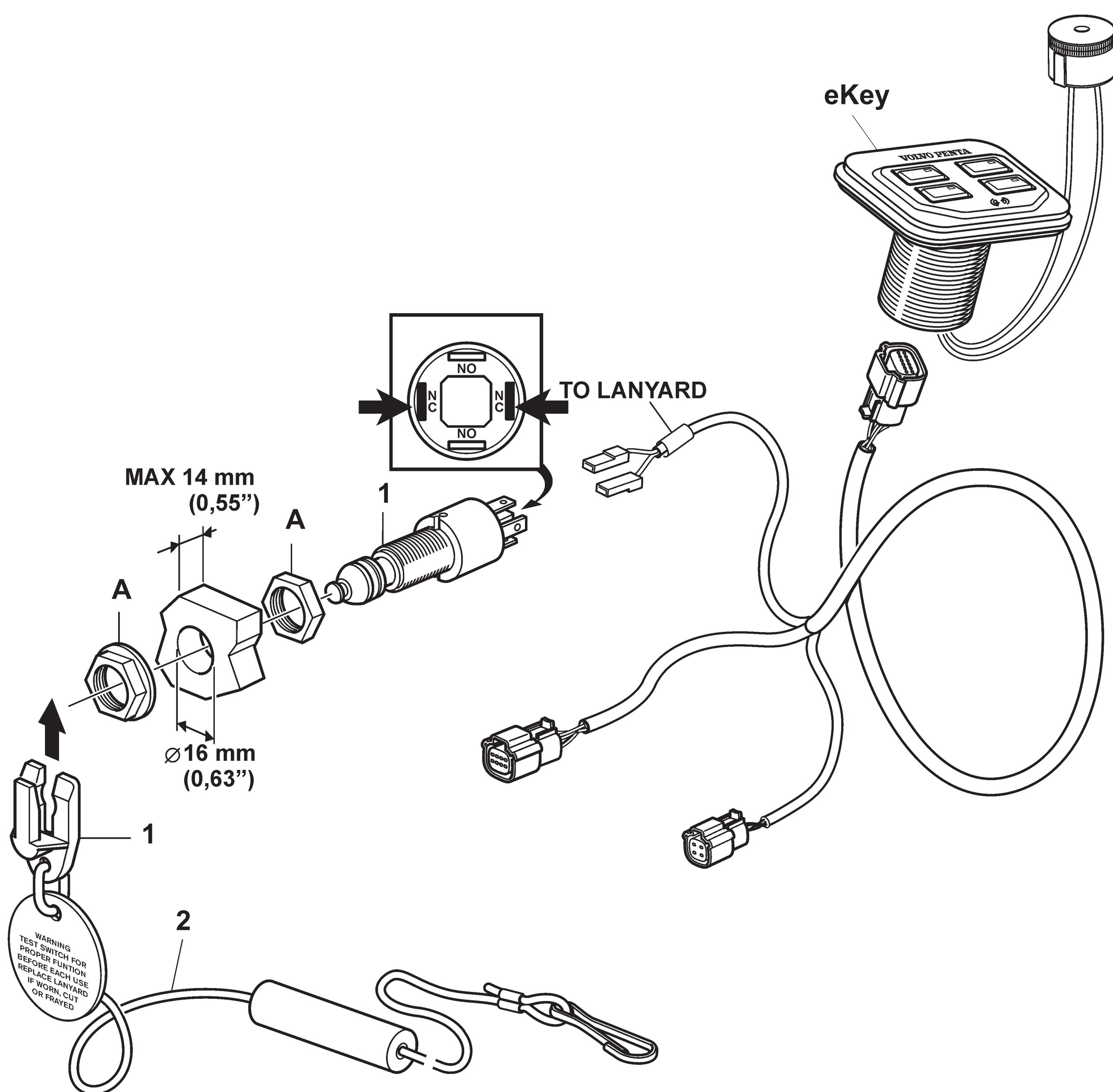


P0017625

5

EVC-E

Twin installation
Doppelinstallation
Installations deux moteurs
Instalación con dos motores
Installazione con due motori
Installation med två motorer
Instalação dupla
Установка с двумя двигателями
双机安装
ツイン取り付け



P0017626

ENG

This kit contains:

Part	Quantity	Item in fig.
Lanyard switch	1	1
Cable (3889798)	1	2
Strip clamp (3889798)	5	-
Installation instructions	1	-

General

The lanyard switch is connected to the helmsman via the cord, if the helmsman falls over or is thrown overboard, the lanyard switch is tripped by the cord. The engine is then stopped immediately.

Note! Position the lanyard switch so that natural movements can be made without tripping the switch. Also ensure that the lanyard switch cord cannot become entangled in the throttle lever or wheel, since this could cause unintentional tripping of the lanyard switch.

Installation

⚠ **IMPORTANT!** If the helm ignition key is in the passive, locked position (childrens lock), the lanyard switch will not function.

1. Turn off the main power breaker from the battery.

2. Drill a hole with Ø16 mm (0.63”).

⚠ **IMPORTANT!** The panel on which the lanyard switch is to be mounted may not be thicker than 14 mm (0.55”).

Depending on the thickness of the panel, use either one or both of the plastic nuts (A) to mount the lanyard switch.

NOTE! To simplify assembly, it is easier to perform steps 3 and 4 before the lanyard switch is finally mounted on the panel and the plastic nuts are tightened.

3. **Gas-EVC, EGC**. Connect the two flat pins on the cable supplied (2) to the terminal marked NC (normally closed) on the lanyard switch (1); see figure 1.

   EVC-A, B, C. Connect the cable (2b) to the pin on the lanyard switch (1) as shown in the circuit diagram; refer to figure 2. The cable (2b) is ordered separately.

   EVC-D. Connect the two flat pins marked “TO LANYARD” from the AKI unit to the terminal marked NC (normally closed) on the lanyard switch (1). See figure 3.

   EVC-E. Connect the two flat pins marked “TO LANYARD” from cable to the terminal marked NC (normally closed) on the lanyard switch (1). See figure 4 and 5.

4. Only applies to Gas EVC, EGC.

Connect the **blue/red** cable provided on the receptacle housing (B) to the ignition switch terminal marked I. Fit the supplied **violet** cable snap connector (C) onto the **violet** cable in the ignition switch harness.

5. Mount the lanyard switch onto the panel using the plastic nut(s) (A).

6. Turn the main switch to on. The EVC will auto-configure the lanyard switch.

7. Start the engine and check the function of the lanyard switch by pulling the cord.

⚠ **IMPORTANT!** Check that the lanyard switch is functional regularly. The engine shall stop immediately when the lanyard switch is triggered.

GER

Dieser Satz besteht aus:

Bauteil	Anzahl	Nr. im Bild
Sicherheitsschalter	1	1
Leitung (3889798)	1	2
Kabelbinder (3889798)	5	-
Einbauanleitung	1	-

Allgemeines

Der Sicherheitsschalter muss während der Fahrt am Fahrer angebracht sein. Er löst aus, wenn der Fahrer umfällt oder über Bord geht. Daraufhin wird der Motor unmittelbar angehalten.

Achtung! Sicherheitsschalter so platzieren, dass normale Bewegungen ausgeführt werden können, ohne den Schalter auszulösen. Außerdem darf die Verbindungsschnur des Sicherheitsschalters nicht im Weg der Bedienelemente oder des Steuerrades liegt, weil der Schalter dadurch unbeabsichtigt ausgelöst werden könnte.

Einbau



WICHTIG! Wenn der Steuerplatz deaktiviert ist (Kindersicherung), dann ist der Sicherheitsschalter außer Funktion.

1. Batteriespannung mit Hauptschalter unterbrechen.

2. Bohrung mit Ø16 mm bohren.



WICHTIG! Die Verkleidung, in der der Sicherheitsschalter eingebaut werden muss, darf höchstens 14 mm dick sein.

Je nach Dicke der Verkleidung zum Einbau des Sicherheitsschalters eine oder beide Kunststoffmuttern verwenden.

Achtung! Für eine vereinfachte Montage die Schritte 3–4 ausführen, bevor der Sicherheitsschalter endgültig in der Verkleidung eingebaut wird und die Kunststoffmuttern angezogen werden.

3. **Benzin EVC, EGC.** Die beiden Flachstifte auf der beigefügten Leitung (2) an den Stift mit der Bezeichnung NC (normally closed) auf dem Sicherheitsschalter (1) anschließen, siehe Bild 1.

   EVC-A, B, C. Leitung (2b) nach dem Schaltplan an den Stift auf dem Sicherheitsschalter (1) anschließen, siehe Bild 2. Die Leitung (2b) ist separat zu bestellen.

   EVC-D. Die beiden Flachstifte mit der Bezeichnung „TO LANYARD“ vom AKI-Gerät an den Stift mit der Bezeichnung NC (normally closed) auf dem Sicherheitsschalter (1) anschließen. Siehe Bild 3.

   EVC-E. Die beiden Flachstifte mit der Bezeichnung „TO LANYARD“ vom Kabel an den Stift mit der Bezeichnung NC (normally closed) auf dem Sicherheitsschalter (1) anschließen. Siehe Bild 4 und 5.

4. Gilt nur Benzin EVC, EGC.

Beigefügte **blau-rote** Anschlussbuchse (B) der Leitung an den Stift des Zündschlosses, gekennzeichnet **I**, anschließen. Die Schnellkupplung (C) der beigefügten **lila** Leitung an die **lila** Leitung im Leitungsstrang des Zündschlosses anklemmen.

5. Sicherheitsschalter in der Verkleidung mithilfe einer oder beider Kunststoffmuttern montieren.

6. Hauptschalter einschalten. Das EVC-System konfiguriert den Sicherheitsschalter.

7. Motor starten und Funktion des Sicherheitsschalters zu prüfen, indem die Schnur gezogen wird.



WICHTIG! Funktion des Sicherheitsschalters regelmäßig prüfen. Der Motor muss bei Auslösen des Sicherheitsschalters unmittelbar anhalten.

FRE

Ce kit contient:

Pièce	Quantité	Rep. dans fig.
Coupe-circuit de sécurité	1	1
Câble (3889798)	1	2
Serre-câble (3889798)	5	-
Instructions de montage	1	-

Généralités

Le coupe-circuit de sécurité qui, lors de conduite, doit toujours être attaché au pilote, est déclenché si le pilote tombe ou passe par dessus bord. Le moteur s'arrête alors immédiatement.

N.B. ! Placer le coupe-circuit de sécurité de telle manière que les mouvements naturels du corps ne risquent pas de le déclencher. Veiller également à ce que le cordon du coupe-circuit de sécurité ne s'emmêle pas dans les commandes ou le volant, ce qui entraînerait un déclenchement intempestif du dispositif.

Montage



IMPORTANT! Le coupe-circuit de sécurité ne fonctionne pas si le poste de commande avec la clé de contact se trouve en mode passif, verrouillé (sécurité enfants).

1. Mettre hors tension à l'aide du coupe-circuit de batterie.

2. Percer un trou de Ø16 mm (0.55”).



IMPORTANT! Le panneau dans lequel sera monté le coupe-circuit de sécurité doit avoir une épaisseur maximale de 14 mm (0.63”).

En fonction de l'épaisseur du panneau, un seul ou les deux écrous en plastique seront utilisés pour monter le coupe-circuit de sécurité.

N.B. En vue de simplifier le montage, il est conseillé d'effectuer les étapes 3 à 4 avant de fixer définitivement le coupe-circuit sur le panneau et de serrer la/les écrou(s) en plastique.

3. **EVC, EGC Essence**. Raccorder les deux cosses plates du câble fourni (2) sur les broches marquées NC (normalement ouvert) sur le coupe-circuit de sécurité (1), voir la fig. 1.

   EVC-A, B, C. Raccorder le câble (2b) à la broche sur le coupe-circuit de sécurité (1) selon le schéma de câblage, voir la fig. 2. Le câble (2b) se commande séparément.

   EVC-D. Raccorder les deux cosses plates marquées « TO LANYARD » de l’unité AKI sur les broches marquées NC (normalement fermé) sur le coupe-circuit de sécurité (1). Voir la fig. 3.

   EVC-E. Raccorder les deux cosses plates marquées « TO LANYARD » de câble sur les broches marquées NC (normalement fermé) sur le coupe-circuit de sécurité (1). Voir la fig. 4 et 5.

4. Concerne uniquement Essence EVC, EGC.

Raccorder la bague d’isolateur **bleue/rouge** fournie du câble (B) sur la broche du contacteur de démarrage marqué **I**. Fixer le raccord rapide du câble (C) fourni **violet** sur le câble **violet** sur le faisceau de câbles du contacteur de démarrage.

5. Positionner le le coupe-circuit de sécurité sur le panneau à l'aide de/des écrou(s) en plastique.

6. Connecter le coupe-circuit de sécurité. Le système EVC effectue une auto-configuration du coupe-circuit de sécurité.

7. Démarrer le moteur et tirer sur le cordon pour vérifier le bon fonctionnement du coupe-circuit de sécurité.



IMPORTANT! Contrôler régulièrement le bon fonctionnement du coupe-circuit de sécurité. Le moteur doit s'arrêter immédiatement dés que le coupe-circuit est détaché.

SPA

Este kit contiene:

Pieza	Cantidad	Pos. en fig.
Disyuntor de seguridad	1	1
Cable (3889798)	1	2
Cinta abrazadera (3889798)	5	-
Instrucciones de montaje	1	-

Generalidades

El disyuntor de seguridad, que deberá estar acoplado al conductor durante la conducción, se activa si el conductor se cae o es lanzado al agua. Entonces el motor se para de inmediato.

Nota: Colocar el disyuntor de seguridad de forma que se puedan hacer los movimientos naturales sin que se active. Procurar también que el cordón del disyuntor de seguridad no toque en mandos o en el volante, ya que ello causaría la activación involuntaria del disyuntor.

Montaje



IMPORTANTE: El disyuntor de seguridad no funciona si el puesto de conducción está en modalidad pasiva, bloqueada (bloqueo infantil).

1. Desconectar el interruptor principal de la batería.

2. Taladrar un agujero de Ø16 mm.



IMPORTANTE: El panel de montaje del disyuntor de seguridad puede tener un grosor máximo de 14 mm.

Dependiendo del grosor del panel se utiliza solamente una o ambas tuercas de plástico para montar el disyuntor de seguridad.

Nota: Para facilitar el montaje, es adecuado realizar los pasos 3-4 antes de fijar definitivamente el disyuntor de seguridad en el panel y apretar las tuercas.

3. **Gasolina EVC, EGC.** Conectar las dos clavijas planas en el cable incluido (2) a la clavija marcada NC (normally closed) en el disyuntor de seguridad (1), ver figura 1.

   EVC-A, B, C. Acoplar el cable (2b) a la clavija en el interruptor de seguridad (1) según el esquema de acoplamiento, ver figura 2. El cable (2b) se solicita por separado.

   EVC-D. Conectar las dos clavijas planas marcadas “TO LANYARD” de la unidad AKI a la clavija marcada NC (normally closed) en el disyuntor de seguridad (1). Ver fig. 3.

   EVC-E. Conectar las dos clavijas planas marcadas “TO LANYARD” de la cable a la clavija marcada NC (normally closed) en el disyuntor de seguridad (1). Ver fig. 4 y 5.

4. Aplicable solamente a gasolina EVC, EGC.

Conectar el aislador de casquillo del cable **azul/rojo** (B) a la clavija marcada con **I** de la cerradura de arranque. Fijar a presión el acoplamiento rápido (C) del cable **lila** adjunto en el cable **lila** que hay en el haz de cables de la cerradura de arranque.

5. Montar el disyuntor de seguridad en el panel con la tuerca o tuercas de plástico.

6. Conectar el interruptor principal. El sistema EVC configura automáticamente el disyuntor.

7. Arrancar el motor y controlar el funcionamiento del disyuntor de seguridad, tirando del cordón.



IMPORTANTE: Controlar regularmente el funcionamiento del disyuntor de seguridad. El motor ha de pararse inmediatamente cuando se activa el interruptor de seguridad.

ITA

Il presente kit contiene:

Componente	Numero	Pos. in fig.
Interruttore di sicurezza	1	1
Cavo (3889798)	1	2
Fascetta serracavi (3889798)	5	-
Istruzioni di montaggio	1	-

In generale

L'interruttore di sicurezza, che durante la guida dell'imbarcazione deve essere fissato al pilota, entra in funziona qualora il pilota dovesse cadere a terra o nel caso venisse sbalzato fuori dell'imbarcazione. In queste circostanze, il motore viene immediatamente arrestato.

N.B.! Collocare l'interruttore di sicurezza agli abiti, in modo di permettere movimenti naturali senza che venga provocato il suo intervento. Controllare inoltre che la cordicella dell'interruttore non venga a impigliarsi nei comandi o nel volante, provocando l'accidentale entrata in funzione dell'interruttore.

Montaggio



IMPORTANTE! Se questo posto di comando dovesse essere in posizione passiva, cioè bloccata ("childrens lock"), l'interruttore di sicurezza non funziona.

1. Disinserire la corrente della batteria con l'interruttore generale.

2. Praticare un foro da Ø16 mm (0.63”).



IMPORTANTE! Il pannello sul quale viene montato l'interruttore di sicurezza deve avere uno spessore max di 14 mm (0.55”).

Secondo lo spessore del pannello, si usano uno o entrambi i dadi di plastica, per fissare l'interruttore.

N.B.! Per facilitare il montaggio, è opportuno eseguire i punti 3-4 prima di fissare definitivamente l'interruttore sul pannello e serrare i dadi di plastica.

3. **Benzina EVC, EGC.** Collegare i due terminali piatti del cavo allegato (2) allo spinotto marcato NC (normalmente chiuso) sull’interruttore di sicurezza (1), vedere fig. 1.

   EVC-A, B, C. Collegare il cavo (2b) al pin sull’interruttore di sicurezza (1) come da schema elettrico, vedere fig. 2. Il cavo (2b) va ordinato separatamente.

   EVC-D. Collegare i due terminali piatti marcati “TO LANYARD” dell’unità AKI allo spinotto marcato NC (normalmente chiuso) sull’interruttore di sicurezza (1). Vedere fig. 3.

   EVC-E. Collegare i due terminali piatti marcati “TO LANYARD” del cavo allo spinotto marcato NC (normalmente chiuso) sull’interruttore di sicurezza (1). Vedere fig. 4 e 5.

4. Vale solo per i sistemi EVC ed EGC dei motori a benzina.

Collegare il contatto isolato del cavo **blu/rosso** (B) allegato, al terminale marcato **I** del commutatore di avviamento. Serrare il raccordo rapido allegato del cavo **viola** (C) al cavo **viola** ch c’è nel cablaggio del commutatore di avviamento.

5. Montare l'interruttore di sicurezza sul pannello, fissandolo con il dado/i dadi di plastica.

6. Riaprire l’interruttore generale. Il sistema EVC autoconfigura l’interruttore di sicurezza.

7. Avviare il motore e controllare il funzionamento dell'interruttore di sicurezza, tirando la cordicella.



IMPORTANTE! Controllare regolarmente il funzionamento l'interruttore di sicurezza. Il motore deve spegnersi immediatamente quando viene azionato l'interruttore di sicurezza.

SWE

Denna sats innehåller:

Detalj	Antal	Pos. i fig.
Säkerhetsbrytare	1	1
Kabel (3889798)	1	2
Bandklamma (3889798)	5	-
Monteringsanvisning	1	-

Allmänt

Säkerhetsbrytaren, som vid körning skall vara sammanbunden med föraren, fungerar så att brytaren löser ut om föraren faller omkull eller kastas överbord. Motorn stoppas därvid omedelbart.

OBS! Placera säkerhetsbrytaren så att naturliga rörelser kan utföras utan att den utlöses. Se också till att säkerhetsbrytarens snöre inte kommer i vägen för reglage eller ratt då detta kan medföra en ofrivillig utlösning av säkerhetsbrytaren.

Montering



VIKTIGT! Om körplats med nyckel befinner sig i passivt, låst läge (childrens lock), så fungerar inte säkerhetsbrytaren.

1. Bryt huvudströmbrytaren från batteriet.

2. Borra ett hål med Ø16 mm (0.63”).



VIKTIGT! Panelen som säkerhetsbrytaren skall monteras i får ha en tjocklek på max 14 mm (0.55”).

Beroende på panelens tjocklek används endast en eller båda plastmuttrar (A) att montera säkerhetsbrytaren med.

OBS! För att underlätta monteringen är det lämpligt att göra steg 3-4 innan säkerhetsbrytaren slutligen fixeras vid panelen och plastmuttrarna dras åt.

3. **Gas-EVC, EGC**. Anslut de två flatstiften på den bifogade kabeln (2) till stift märkt NC (normally closed) på säkerhetsbrytaren (1), se bild 1.

   EVC-A, B, C. Anslut kabeln (2b) till stift på säkerhetsbrytaren (1) enligt kopplings schema, se bild 2. Kabel (2b) beställs separat.

   EVC-D. Anslut de två flatstiften märkta ”TO LANYARD” från AKI-enheten till stift märkt NC (normally closed) på säkerhetsbrytaren (1). Se bild 3.

   EVC-E. Anslut de två flatstiften märkta ”TO LANYARD” från kabeln till stift märkt NC (normally closed) på säkerhetsbrytaren (1). Se bild 4 och 5.

4. Gäller endast Gas EVC, EGC.

Anslut bifogad **blå/röd** kabels hylsisolator (B) till startlåsets stift märkt **I**. Kläm fast bifogad **lila** kabels snabbkoppling (C) till den **lila** kabeln som finns i startlåsets kabelstam.

5. Montera säkerhetsbrytaren (1) i panelen med hjälp av plastmutter/plastmuttrar (A).

6. Slut huvudströmbrytaren. EVC systemet autokonfigurerar säkerhetsbrytaren.

7. Starta motorn och kontrollera säkerhetsbrytarens funktion genom att dra i snöret.



VIKTIGT! Kontrollera säkerhetsbrytarens funktion regelbundet. Motorn skall stanna omedelbart när säkerhetsbrytaren löses ut.

BRA

O kit contém:

Peça	Quantidade	Item na ilustr.
Interruptor tipo cabo de desligamento	1	1
Cabo (3889798)	1	2
Presilha de cabo 3889798	5	-
Instruções de instalação	1	-

Geral

O interruptor do cabo de desligamento é conectado ao timoneiro por meio de um cabo – se o timoneiro cair ou for lançado ao mar, o interruptor do cabo de desligamento é acionado. O motor para imediatamente.

Observação! Posicionar o cabo de desligamento de forma que seja possível se movimentar naturalmente sem acionar o interruptor. Assegurar também que o cabo de desligamento não fique enroscado na alavanca do acelerador ou no volante, uma vez que isso pode causar o acionamento não intencional do interruptor do cabo de desligamento.

Instalação

⚠ **IMPORTANTE!** Se a chave de ignição do leme estiver na posição passiva, travada (trava para crianças), o interruptor do cabo de desligamento não funcionará.

1. Desligar o disjuntor principal de força da bateria.

2. Fazer um furo de Ø16 mm (0,63 pol).

⚠ **IMPORTANTE!** O painel no qual o interruptor do cabo de desligamento for ser montado não pode ter uma espessura superior a 14 mm (0,55 pol).

Dependendo da espessura do painel, use um ou ambas as porcas plásticas (A) para montar o interruptor do cabo de desligamento.

OBSERVAÇÃO! Para simplificar a montagem é mais fácil executar as etapas 3 e 4 antes de o interruptor do cabo de desligamento ser finalmente montado no painel e as porcas plásticas, apertadas.

3. **Gas-EVC, EGC**. Conectar os dois pinos planos no cabo fornecido (2) ao terminal marcado NC (normalmente fechado) no interruptor do cabo de desligamento (1); consultar a figura 1.

   EVC-A, B, C. Conectar o cabo (2b) ao pino do interruptor do cabo de desligamento (1) conforme mostrado no diagrama elétrico; consultar a figura 2. O cabo (2b) é encomendado separadamente.

   EVC-D. Conectar os dois pinos planos marcados “PARA O CABO DE DESLIGAMENTO” da unidade AKI para o terminal marcado NC (normalmente fechado) no interruptor do cabo de desligamento (1). Ver a figura 3.

   EVC-E. Conectar os dois pinos planos marcados "PARA O CABO DE DESLIGAMENTO" do cabo para o terminal marcado NC (normalmente fechado) no interruptor do cabo de desligamento (1). Consultar a figura 4 e 5.

4. Aplica-se apenas ao EVC, EGC a gasolina.

Conectar o cabo **azul/vermelho** fornecido no compartimento do receptáculo (B) ao terminal do interruptor de ignição marcado **I**. Encaixar o conector de pressão do cabo (C) **roxo** no chicote elétrico da ignição.

5. Montar o interruptor do cabo de desligamento no painel com a(s) porca(s) plástica(s) (A).

6. Ligar a chave principal. O EVC fará a configuração automática do interruptor do cabo de desligamento.

7. Dar partida no motor e verificar a função do interruptor do cabo de desligamento, puxando o cabo.

⚠ **IMPORTANTE!** Verificar se o interruptor do cabo de desligamento está funcionando regularmente. O motor parará imediatamente quando o interruptor do cabo de desligamento for acionado.

Данный набор включает в себя:

Часть	Количество	Поз. на рис.
Аварийный выключатель с тросовым талрепом	1	1
Кабель(3889798)	1	2
кабельные стяжки (3889798)	5	-
Инструкция по установке	1	-

Общая информация

Аварийный выключатель двигателя прикрепляется тросовым талрепом к рулевому, и если рулевой выпадает или выбрасывается за борт, натяжение троса заставляет срабатывать выключатель. Двигатель немедленно останавливается.

Примечание! Расположите тросовый талреп выключателя двигателя таким образом, чтобы можно было совершать нормальные движения без срабатывания выключателя. Также обратите внимание на то, чтобы тросовый талреп аварийного выключателя двигателя не опутался вокруг рычага дроссельной заслонки или штурвала, поскольку от этого выключатель может сработать.

Установка

⚠ **Важно!** Если ключ зажигания находится в пассивном, закрытом положении (замок от детей), аварийный выключатель не будет работать.

1. Отключите главный выключатель аккумуляторной батареи.

2. Высверлите отверстие Ø16 мм .

⚠ **Важно!** Панель, на которой крепится аварийный выключатель, не может быть толще 14 мм.

В зависимости от толщина панели, используйте одна или обе пластиковых гайки для установки аварийного выключателя.

Примечание! Для облегчения установки, проще выполнить шаги 3 и 4 до того, как аварийный выключатель будет окончательно установлен на панель и будут затянуты пластиковые гайки.

3. **Бензиновые EVC, EGC.** Вставьте два плоских штырька прилагаемого провода (2) в гнезда **NC (нормально замкнутые)** на выключателе с тросовым талрепом (1); см. рис. **1**.

EVC-A, B, C. Подсоедините трос (2b) к контакту на разъединительном выключателе (1) как показано на принципиальной схеме 2. Трос (2b) заказывается отдельно.

EVC-D. Вставьте два плоских штырька, обозначенные «TO LANYARD» (к тросовому талрепу) от AKI в гнезда **NC (нормально замкнутые)** на выключателе с тросовым талрепом (1); см. рис. **3**.

EVC-E. Вставьте два плоских штырька, обозначенные «TO LANYARD» (к тросовому талрепу) от кабеля в гнезда **NC (нормально замкнутые)** на выключателе с тросовым талрепом (1); см. рис. 4 и 5.

4. Относится только к бензиновым EVC, EGC.

Подсоедините прилагающийся **синий/красный** гильзовый изолятор кабеля (B) к штифту с маркировкой **I** замка зажигания. Зажмите прилагающийся **лиловый** быстроразъёмный соединитель кабеля (C) на **лиловом** кабеле кабельной жилы замка зажигания.

5. Установите аварийный выключатель на панель при помощи пластиковой (-ых) гайки (гаек).

6. Включите главный выключатель аккумуляторной батареи. Система EVC выполнить самонастройку выключателя с тросовым талрепом.

7. Заведите двигатель и проверьте работу аварийного выключателя, потянув за тросовый талреп.

⚠ **Важно!** Регулярно проверяйте работоспособность аварийного выключателя. При натягивании тросового талрепа аварийного выключателя двигатель должен немедленно останавливаться.



本套件包含：

零件	数量	图中的位置
推拉式急停开关	1	1
电缆(3889798)	1	2
带夹(3889798)	5	-
安装须知	1	-

综述

推拉式急停开关通过绳子连接到舵手，如果舵手跌倒或被扔出船外，推拉式急停开关则会被绳子带翻。发动机则会立即停止。

注意！ 将推拉式急停开关放置在可以自然移动而不会绊倒开关的位置。 同时确保推拉式急停开关的绳子不会被缠入油门杆或轮，否则会导致不经意绊倒推拉式急停开关。

安装

⚠ 重要事项！如果舵点火钥匙处于被动，锁止位置（儿童锁），推拉式急停开关将不会起作用。

1. 从电池处关闭主电源断路器。

2. 钻一个 Ø16 mm (0.63”)的孔。

⚠ 重要事项！将要安装推拉式急停开关的面板不得厚于14 mm (0.55”)。

根据面板的厚度，使用一个或两个塑料螺母(A)安装推拉式急停开关。

注意！ 若要简化装配，请在最终将推拉式急停开关安装到面板上并紧固塑料螺母之前先执行步骤3和4，这样会更加简单。

3. 燃气-EVC, EGC。 将提供的电缆(2)上的两个扁平针脚连接到推拉式急停开关(1)上的标记有NC（常关）的端子；参见图1。

   EVC-A, B, C. 将电缆(2b)连接到推拉式急停开关(1)上的针脚如电路图所示；参见图2。电缆(2b)为单独订购。

   EVC-D.将标记有“至短索”的两个扁平针脚从AKI单元连接至推拉式急停开关(1)上标记有NC（常关）的端子。 参见图3。

   EVC-E. 将标记有“至短索”的两个扁平针脚从电缆连接至推拉式急停开关(1)上标记有NC（常关）的端子。 参见图4和5。

4. 仅适用于燃气EVC、EGC。

将插座壳体(B)上提供的蓝/红色电缆连接至标记有I的点火开关端子。将提供的紫色电缆瞬动接头(C)安装到点火开关线束中的紫色电缆上。

5. 使用塑料螺母(A)将推拉式急停开关安装到面板上。

6. 接通主开关。 EVC将自动配置推拉式急停开关。

7. 起动发动机并通过牵拉绳子检查推拉式急停开关的功能。

⚠ 重要事项！定期检查并确认推拉式急停开关功能正常。 推拉式急停开关被触发时发动机将立即停止。

JAP

キットには以下が含まれます:

部品	数量	図の項目.
ラニヤードスイッチ	1	1
ケーブル (3889798)	1	2
ストリップ クランプ (3889798)	5	-
取付説明書	1	-

一般

ラニヤードスイッチはコードで舵手に接続されており、舵手が転倒したり、船外に放り出されたりした場合、コードによりラニヤードスイッチが作動します。 これによりエンジンが即座に停止します。

注意 ラニヤードスイッチはスイッチが作動せず、かつ自然な動きが取れる位置に調節してください。 また、ラニヤードスイッチが誤って作動する可能性があるので、ラニヤードスイッチのコードがスロットルレバーやホイールに絡まないように確認してください。

取り付け

⚠ 重要！舵イグニッションキーがパッシブで、ロックポジション（チルドレンズロック）にある場合、ラニヤードスイッチは機能しません。

1. バッテリーの主電源ブレーカーをオフにします。

2. ドリルで穴を開けます Ø16 mm (0.63”)。

⚠ 重要！ラニヤードスイッチを取り付けるパネルは、厚さが 14 mm (0.55”) 以下でなくてはなりません。

パネルの厚さによってプラスチックナット (A) を 1 つ、または 2 つ使用してラニヤードスイッチを取り付けます。

注意 簡単に組み立てるには、先にステップ 3 と4 を実行してから、最終的にラニヤードスイッチをパネルに取り付けて、プラスチックナットを締め付けます。

3. Gas-EVC, EGC. ラニヤードスイッチ (1) の NC (通常閉じ） と書かれた端子に、付属ケーブル (2) のフラットピン 2 本を接続します。 図 1 を参照してください。

   EVC-A, B, C. 回路図に従って、ケーブル (2b) をラニヤードスイッチ (1) のピンに接続します。図 2 を参照してください。ケーブル (2b) は別発注になります。

   EVC-D.ラニヤードスイッチ (1) の NC (通常閉じ） と書かれた端子に、AKI ユニットからのフラットピン 2 本（「TO LANYARD（ラニヤードへ）」と書かれている）を、接続します。 図 3 を参照してください。

   EVC-E. ラニヤードスイッチ (1) の NC (通常閉じ） と書かれた端子に、ケーブルからのフラットピン 2 本（「TO LANYARD（ラニヤードへ）」と書かれている）を、接続します。 図 4 と 5 を参照してください。

4. Gas EVC, EGC のみ適用。

レセプタクルハウジング (B) の青/赤のケーブルを、I と書かれたイグニッション スイッチ端子へ接続します。付属の紫のケーブル スナップ コネクター (C) をイグニッション スイッチ ハーネスの紫のケーブルに取り付けます。

5. プラスチックナット (A) でラニヤードスイッチをパネルに取り付けます。

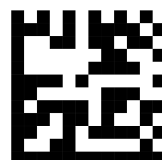
6. メインスイッチをつけます。 EVC がラニヤードスイッチを自動的に設定します。

7. エンジンをかけ、コードを引っ張って、ラニヤードスイッチの機能を確認します。

⚠ 重要！ ラニヤードスイッチの機能は、定期的に確認してください。 ラニヤードスイッチが起動したら、エンジンは即座に停止しなければなりません。

VOLVO
PENTA

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden
www.volvopenta.com



47700860 03-2013 (Tab 6)